

Số: 181/TANDTC-HTQT

V/v tổng đạt văn bản tố tụng cho đương sự ở nước ngoài trong các vụ việc dân sự, vụ án hành chính

Hà Nội, ngày 29 tháng 10 năm 2020

Kính gửi:

- Tòa án nhân dân cấp cao tại Hà Nội, Đà Nẵng và thành phố Hồ Chí Minh;
- Tòa án nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương.

Hiện nay tình hình dịch bệnh COVID-19 trên thế giới đang diễn biến phức tạp, nhiều quốc gia đang tiếp tục thực hiện việc giãn cách xã hội để phòng, chống dịch lây lan trên diện rộng. Do đó, việc gửi hồ sơ ra nước ngoài và việc thực hiện, trả kết quả thực hiện tổng đạt giấy tờ, tài liệu cho Tòa án Việt Nam sẽ gặp khó khăn, chậm trễ hoặc không thực hiện được.

Để bảo đảm thuận tiện cho việc tổng đạt văn bản tố tụng cho đương sự ở nước ngoài theo quy định của Công ước tổng đạt ra nước ngoài giấy tờ tư pháp và ngoài tư pháp trong lĩnh vực dân sự hoặc thương mại (Công ước tổng đạt giấy tờ) và phương thức tổng đạt khác quy định tại Bộ luật tố tụng dân sự, Tòa án nhân dân tối cao cung cấp cho các Tòa án một số thông tin liên quan sau đây:

1. Về việc gửi hồ sơ ủy thác tư pháp ra nước ngoài thông qua Bộ Tư pháp

Ngày 5/8/2020 Tổng công ty bưu điện Việt Nam có Công văn số 3386/BĐVN-DVBC thông báo danh sách các nước chấp nhận dịch vụ bưu phẩm, bưu kiện bay đi quốc tế và thủy bộ đi quốc tế (được gửi kèm Công văn này). Trên tinh thần đó, các Tòa án có thể tiếp tục lập hồ sơ ủy thác tư pháp để gửi đến Bộ Tư pháp nếu đương sự có địa chỉ tại một trong các nước nêu trên.

Các Tòa án cần lưu ý hiện nay do ảnh hưởng của dịch bệnh COVID-19 nên việc tổng đạt giấy tờ tại **Vương quốc Anh, Ấn độ và tiểu bang Victoria của Úc** đang bị tạm ngừng. Do đó, hồ sơ ủy thác thông qua Bộ Tư pháp đến các nước, tiểu bang nêu trên sẽ bị ảnh hưởng và chưa thực hiện được.

Đối với việc tổng đạt tài liệu, giấy tờ cho đương sự có địa chỉ tại Hoa Kỳ, theo thông báo mới nhất của Công ty dịch vụ pháp lý ABC, việc tổng đạt giấy tờ, tài liệu tại Hoa Kỳ đã được tiến hành bình thường trên toàn bộ 50 tiểu bang của nước này.

Trong bối cảnh dịch bệnh như đã nêu ở trên, các Tòa án cần cân nhắc, thông báo cho đương sự ở nước ngoài biết về việc Tòa án sẽ tiến hành các hoạt động tố tụng vào thời điểm chậm nhất mà Điều 476 Bộ luật tố tụng dân sự cho phép để bảo đảm tối đa quyền, nghĩa vụ tham gia tố tụng của đương sự.

2. Về việc tổng đạt giấy tờ đến một số nước thành viên mới của Công ước tổng đạt giấy tờ và cập nhật thông tin về một số nước thành viên khác

Tính đến ngày 29/10/2020, Công ước tổng đạt giấy tờ có 78 nước thành viên, bao gồm cả Việt Nam. Trong đó, có một số nước mới gia nhập Công ước này như: Cộng hòa Áo, Cộng hòa Phi-líp-pin.

2.1. Việc tổng đạt giấy tờ tại Cộng hòa Áo (Austria)

- Việc tổng đạt cho Nhà nước Áo, bao gồm các cơ quan nhà nước, cá nhân có thẩm quyền, cá nhân được Nhà nước Áo ủy quyền thực hiện công vụ phải được thực hiện theo kênh ngoại giao mà không áp dụng Công ước tổng đạt giấy tờ.

- Văn bản tố tụng cần tổng đạt cho đương sự tại Cộng hòa Áo phải được lập bằng hoặc gửi kèm bản dịch ra tiếng Đức.

- Cộng hòa Áo phản đối việc tổng đạt giấy tờ thực hiện trực tiếp qua các cơ quan ngoại giao hoặc lãnh sự của nước ngoài trên lãnh thổ của mình, trừ khi giấy tờ đó được tổng đạt cho công dân của nước có cơ quan ngoại giao hoặc lãnh sự đó.

- Cộng hòa Áo phản đối việc áp dụng các phương thức tổng đạt giấy tờ quy định tại Điều 10 của Công ước trên lãnh thổ của mình. Do đó, việc tổng đạt văn bản tố tụng cho đương sự ở nước này bằng đường dịch vụ bưu chính quốc tế là không hợp lệ.

- Cơ quan trung ương có thẩm quyền của Cộng hòa Áo là Bộ Tư pháp liên bang. Địa chỉ của Bộ Tư pháp liên bang của Cộng hòa Áo (Federal Ministry of Justice): **Die Österreichische Justiz, Palais Trautson, Museumstrasse 7, 1070 Vienna, Austria.**

2.2. Cộng hòa Phi-líp-pin (Philippines)

- Văn bản tố tụng cần tổng đạt cho đương sự tại Phi-líp-pin phải được lập bằng hoặc gửi kèm bản dịch ra tiếng Anh hoặc tiếng Phi-líp-pin.

- Phi-líp-pin phản đối việc tổng đạt giấy tờ tư pháp trực tiếp thông qua viên chức ngoại giao hoặc lãnh sự với những người ở trên lãnh thổ của mình, trừ khi giấy tờ được tổng đạt cho công dân của nước của nước có cơ quan ngoại giao hoặc lãnh sự đó.

- Phi-líp-pin phản đối việc chuyển giao giấy tờ theo các kênh tại Điều 10 a và c của Công ước (kênh bưu điện; kênh tổng đạt trực tiếp từ bất kỳ cá nhân nào có liên quan trong thủ tục tố tụng qua nhân viên tư pháp, cán bộ hoặc người có thẩm quyền của nước được yêu cầu).

- Cơ quan có thẩm quyền bổ sung đối với việc tổng đạt giấy tờ ngoài tư pháp là Liên đoàn luật sư của Phi-líp-pin (the Integrated Bar of the Philippines).

2.3. Thụy sĩ (Switzerland)

Sau đây là danh sách các cơ quan trung ương có thẩm quyền của Thụy sĩ tại từng tiểu bang.

Khi lập yêu cầu ủy thác theo quy định tại Thông tư liên tịch số 12/2016/TTLT-BTP-BNG-TANDTC ngày 19/10/2016 của Bộ Tư pháp, Bộ Ngoại giao và Tòa án nhân dân tối cao quy định về trình tự, thủ tục tương trợ tư pháp trong lĩnh vực dân sự, tại mục 2 của Mẫu 2B Tòa án ghi tên cơ quan trung ương có thẩm quyền của tiểu bang tương ứng với bang nơi đương sự có địa chỉ cần tổng đạt.

Bang	Ngôn ngữ	Tên cơ quan, địa chỉ	Điện thoại, Fax, Email
Aargau (AG)	Tiếng Đức	Gerichte Kanton Aargau Generalsekretariat, Obere Vorstadt 40, 5000 Aarau	T: +41 62 835 38 24 F: +41 62 835 39 49 webmaster.jb@ag.ch

Bang	Ngôn ngữ	Tên cơ quan, địa chỉ	Điện thoại, Fax, Email
Appenzell Ausser- rhoden (AR)	Tiếng Đức	Einzelrichter des Kantonsgericht Appenzell A.Rh. Landsgemeindeplatz 2, Postfach 162, 9043 Trogen	T: +41 71 343 64 04 F: +41 71 353 66 82 kantonsgericht@ar.ch
Appenzell Inner- rhoden (AI)	Tiếng Đức	Kantonsgericht Appenzell I.Rh. Unteres Ziel 20, 9050 Appenzell	T: +41 71 788 95 51 kantonsgericht@ai.ch
Basel- Landschaft (BL)	Tiếng Đức	Kantonsgericht Basel-Landschaft, Gerichtsverwaltung, Int. Rechtshilfe, Bahnhofplatz 16, Postfach 635, 4410 Liestal	T: +41 61 552 60 55 / 65 31 F: +41 61 552 69 43 kantonsgericht.liestal@bl .ch
Basel-Stadt (BS)	Tiếng Đức	Appellationsgericht Basel-Stadt Bäumleingasse 1, 4051 Basel	T: +41 61 267 81 81 F: +41 61 267 63 15 appellationsgericht@bs.c h
Bern (BE)	Tiếng Đức/ Tiếng Pháp	Obergericht Bern, Zivilabteilung Cour suprême Berne, Section civile, Hochschulstrasse 17, 3001 Bern	T: +41 31 635 48 10 F: +41 31 635 48 14 mailto:obergericht- zivil.bern@justice.be.ch
Fribourg (FR)	Tiếng Pháp/ Tiếng Đức	Tribunal cantonal Fribourg Rue des Augustins 3, Case postale 630 1701 Fribourg	T: +41 26 304 15 00 F: +41 26 304 15 01 tribunalcantonal@fr.ch
Genève (GE)	Tiếng Pháp	Tribunal civil - Tribunal de première instance Rue de l'Athénée 6-8, Case postale 3736 1211 Genève 3	T: +41 22 327 66 30 tpi.securise@justice.ge.c h
Glarus (GL)	Tiếng Đức	Obergericht Glarus, Spielhof 6, 8750 Glarus	T: +41 55 646 53 40 obergericht@gl.ch
Graubünden (GR)	Tiếng Đức/ Tiếng I-ta- li-a	Kantonsgericht Graubünden Poststrasse 14 , Postfach, 7000 Chur	T: +41 81 257 39 68 F: -- info@kg.gr.ch
Jura (JU)	Tiếng Pháp	Tribunal de première instance, Juge civil-e, Le Château, Case postale 86, 2900 Porrentruy 2	T: +41 32 420 33 50 F: +41 32 420 33 51 secr.tpi@jura.ch
Luzern (LU)	Tiếng Đức	Kantonsgericht Luzern Hirschengraben 16, Postfach 3569, 6002 Luzern	T: +41 41 228 62 00 F: +41 41 228 62 01 kantonsgericht@lu.ch
Neuchâtel (NE)	Tiếng Pháp	Secrétariat général du Pouvoir judiciaire, Rue du Château 12, 2001 Neuchâtel	T: +41 32 889 61 44 / 51 88 F: +41 32 889 61 45 secretariat.pjne@ne.ch

Bang	Ngôn ngữ	Tên cơ quan, địa chỉ	Điện thoại, Fax, Email
Nidwalden (NW)	Tiếng Đức	Kantonsgericht Nidwalden Rathausplatz 1, 6371 Stans	T: +41 41 618 79 50 F: +41 41 618 79 63 kantonsgericht@nw.ch
Obwalden (OW)	Tiếng Đức	Kantonsgericht Obwalden, Poststrasse 6 Postfach 1260, 6061 Sarnen	T: +41 41 666 62 35 F: +41 41 660 82 86
Schaffhausen (SH)	Tiếng Đức	Obergericht Schaffhausen Frauengasse 17, 8200 Schaffhausen	T: +41 52 632 74 22 F: +41 52 632 78 36 obergericht@ktsh.ch
Schwyz (SZ)	Tiếng Đức	Kantonsgericht Schwyz Kollegiumstrasse 28, Postfach 2265, 6431 Schwyz	T: +41 41 819 26 55 F: +41 41 819 26 50 mail@kgsz.ch
Solothurn (SO)	Tiếng Đức	Obergericht Solothurn Zivilkammer, Amtshaus 1, Postfach 157 4502 Solothurn	T: +41 32 627 73 24 rechtshilfe@bd.so.ch
St. Gallen (SG)	Tiếng Đức	Kantonsgericht St. Gallen Klosterhof 1, 9001 St. Gallen	T: +41 58 229 40 63 F: +41 58 229 37 87 rechtshilfe.kgka@sg.ch
Thurgau (TG)	Tiếng Đức	Obergericht Thurgau Promenadenstrasse 12A, 8500 Frauenfeld	T: +41 58 345 33 33 F: +41 58 345 33 34
Ticino (TI)	Tiếng I-ta-li-a	Tribunale di appello, Rogatorie internazionali Via Pretorio 16, 6901 Lugano	T: +41 91 815 54 71 F: +41 91 815 56 02 di-ta.rogatorie@ti.ch
Uri (UR)	Tiếng Đức	Obergericht Uri Rathausplatz 2, Postfach, 6460 Altdorf UR	T: +41 41 875 22 67 F: +41 41 875 22 77 obergericht@ur.ch
Valais (VS)	Tiếng Pháp/ Tiếng Đức	Tribunal cantonal Valais / Kantonsgericht Wallis, Palais de Justice / Justizgebäude 1950 Sion 2	T: +41 27 606 53 00 F: +41 27 606 53 01 tesg@jus.vs.ch
Vaud (VD)	Tiếng Pháp	Tribunal cantonal Vaud, Division Entraide judiciaire, Palais de justice de l'Hermitage, Route du Signal 8, 1014 Lausanne ADM cant. VD	T: +41 21 316 15 11 F: +41 21 316 13 28 info.entraide-judiciaire@vd.ch
Zug (ZG)	Tiếng Đức	Obergericht Zug Rechtshilfe, Kirchenstrasse 6, Postfach 760 6301 Zug	T: +41 41 723 62 20 F: +41 41 723 62 30 info.og@zg.ch
Zürich (ZH)	Tiếng Đức	Obergericht des Kantons Zürich Internationale Rechtshilfe, Hirschengraben 13/15, Postfach, 8021 Zürich 1	T: +41 44 257 91 91 F: +41 44 257 92 65 rechtshilfe@gerichte-zh.ch

3. Về các quốc gia thành viên Công ước thu thập chứng cứ

Hiện nay, Công ước thu thập chứng cứ có hiệu lực giữa Việt Nam và các quốc gia sau đây:

Nước	Ngày chấp nhận	Ngày có hiệu lực
Ác-hen-ti-na (Argentina)	10/3/2020	9/5/2020
U-crai-na (Ukraine)	10/4/2020	9/6/2020
Xlô-va-ki-a (Slovakia)	17/4/2020	16/6/2020
Trung Quốc (bao gồm cả Hồng Kông và Macao) (China)	30/4/2020	29/6/2020
An-đô-ra (Andorra)	16/6/2020	15/8/2020
Bồ Đào Nha (Portugal)	10/9/2020	9/11/2020
Bra-xin (Brazil)	17/9/2020	16/11/2020

Trên đây là một số thông tin phục vụ việc tổng đạt văn bản tố tụng ra nước ngoài cho đương sự theo quy định của Công ước tổng đạt giấy tờ. Trường hợp muốn trao đổi nghiệp vụ về tổng đạt, thông báo văn bản tố tụng ra nước ngoài, các Tòa án gửi văn bản về Tòa án nhân dân tối cao (thông qua Vụ Hợp tác quốc tế) hoặc liên hệ đồng chí Lê Mạnh Hùng, Phó Vụ trưởng, Vụ Hợp tác quốc tế theo số điện thoại: 024.37623036 hoặc 0976437814./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Đ/c Nguyễn Văn Du, PCA TANDTC (để b/c);
- Trang thông tin Tương trợ tư pháp, Cổng thông tin điện tử TANDTC (để đăng);
- Trang thông tin điện tử của các TAND cấp tỉnh, TAND cấp cao (để đăng);
- Đ/c Vụ trưởng VHTQT (để b/c);
- Lưu VT, HTQT (TANDTC).

TL. CHÁNH ÁN
KT. VỤ TRƯỞNG VỤ HỢP TÁC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG



Lê Mạnh Hùng

**TỔNG CÔNG TY
BƯU ĐIỆN VIỆT NAM**

Số: 3386 /BĐVN-DVBC

V/v cập nhật hoạt động cung ứng các
dịch vụ Bưu chính Quốc tế

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 05 tháng 8 năm 2020

Kính gửi:

- Bưu điện các Tỉnh/Thành phố;
- Công ty Vận chuyển và Kho vận Bưu điện;
- Cục Bưu điện Trung Ương;
- Công ty Datapost.

Căn cứ theo các thông báo mới nhất của Bưu chính các nước, các hãng hàng không, Công ty DHL-VNPT và Công ty UPS Việt Nam về hoạt động cung ứng và vận chuyển hàng hóa do ảnh hưởng của dịch bệnh Covid-19 cho đến ngày 04/8/2020.

Tổng công ty hướng dẫn các đơn vị thực hiện một số nội dung liên quan đến các dịch vụ bưu chính quốc tế như sau:

1. Đối với Bưu điện các Tỉnh/Thành phố, Cục Bưu điện Trung Ương, Công ty Datapost:

- Dịch vụ Bưu phẩm, Bưu kiện đi Quốc tế: Chấp nhận dịch vụ đi các nước tại Phụ lục 1, 2 kèm theo.

- Đối với dịch vụ VNQP, đại lý DHL, UPS: Thông tin về việc cung cấp dịch vụ trong thời gian dịch bệnh sẽ được cập nhật thường xuyên tại đường link:

+ <https://www.simplydhl.com/covid-19updates> (đối với dịch vụ VNQP, đại lý DHL)

+ <https://www.ups.com/vn/vi/service-alerts.page?id=alert1> (đối với dịch vụ UPS)

- Tư vấn, truyền thông tới khách hàng về việc ảnh hưởng chỉ tiêu thời gian toàn trình của các bưu gửi do ảnh hưởng của dịch Covid-19 đối với tất cả các dịch vụ đi Quốc tế.

2. Đối với Công ty VC&KV Bưu điện:

- Thực hiện đóng chuyển thư dịch vụ Bưu phẩm, bưu kiện đi các nước tại Phụ lục 1, 2 kèm theo và theo hướng dẫn của Tổng công ty qua email điều hành khi có thông báo cập nhật của các hãng vận chuyển.

Văn bản này thay thế cho văn bản số 2229/BĐVN-DVBC ngày 25/5/2020.

Đề nghị các đơn vị khẩn trương phổ biến đến các bộ phận liên quan để thực hiện. Trong quá trình thực hiện, nếu có vướng mắc phát sinh, yêu cầu liên hệ Tổng công ty (Ban DVBC – ĐT: 02437689378) để phối hợp giải quyết./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Tổng giám đốc (để b/c);
- TCT CPCPNBĐ – CTCP (để p/h);
- Tr.B DVBC (để b/c);
- Ban QLCL, TTĐS, TTCNTT; TTDVKH (để p/h);
- Lưu VT, DVBC.

**TL. TỔNG GIÁM ĐỐC
KT. TRƯỞNG BAN DỊCH VỤ BƯU CHÍNH
PHÓ TRƯỞNG BAN**



Chu Quỳnh Anh

Phụ lục 1: Danh sách các nước chấp nhận dịch vụ Bưu phẩm, Bưu kiện bay đi Quốc tế
(tính tới ngày 04/8/2020)

STT	Tên nước	Mã nước	Nội dung
1	Australia - <i>Christmas Islands</i> - <i>Cocos Islands</i> - <i>Norfolk Islands</i>	AU	Chấp nhận dịch vụ Bưu phẩm, Bưu kiện bay đi Quốc tế
2	Austria	AT	-nt-
3	Belgium	BE	-nt-
4	Bulgary	BG	-nt-
5	Canada	CA	-nt-
6	China	CN	-nt-
7	Croatia	HR	-nt-
8	Cyprus	CY	-nt-
9	Czech Republic	CZ	-nt-
10	Denmark	DK	-nt-
11	Egypt	EG	-nt-
12	Estonia	EE	-nt-
13	Finland	FI	-nt-
14	France - <i>Corsica</i> - <i>Monaco</i>	FR	-nt-
15	Germany	DE	-nt-
16	Great Britain and Northern Ireland - <i>Guernsey</i> - <i>Isle of Man and Jersey</i> - <i>Jersey</i>	GB	-nt-
17	Greece	GR	-nt-
18	Hong Kong	HK	-nt-
19	Hungary	HU	-nt-
20	Indonesia	ID	-nt-
21	Ireland	IE	-nt-
22	Israel	IL	-nt-
23	Italy	IT	-nt-
24	Japan	JP	-nt-
25	Kazakhstan	KZ	-nt-
26	Korea	KR	-nt-
27	Latvia	LV	-nt-
28	Lebanon	LB	-nt-
29	Luxembourg	LU	-nt-
30	Malaysia	MY	-nt-
31	Netherlands	NL	-nt-
32	New Zealand	NZ	-nt-

Phụ lục 2: Danh sách các nước chấp nhận dịch vụ Bưu kiện Thủy bộ đi Quốc tế
(tính tới ngày 04/8/2020)

STT	Tên nước	Mã nước	Nội dung
1	Australia	AU	Chấp nhận dịch vụ Bưu kiện Thủy bộ đi Quốc tế
2	Belgium	BE	-nt-
3	Brazil	BR	-nt-
4	Cambodia	KH	-nt-
5	Canada	CA	-nt-
6	China	CN	-nt-
7	Costa Rica	CR	-nt-
8	Denmark	DK	-nt-
9	Egypt	EG	-nt-
10	Finland	FI	-nt-
11	France (Monaco, Corsica, Andorra)	FR	-nt-
12	Germany	DE	-nt-
13	Great Britan and Northern Ireland	GB	-nt-
14	Greece	GR	-nt-
15	Hongkong	HK	-nt-
16	Indonesia	ID	-nt-
17	Ireland	IE	-nt-
18	Japan	JP	-nt-
19	Jordan	JO	-nt-
20	Korea, South	KR	-nt-
21	Macao	MO	-nt-
22	Malta	MT	-nt-
23	Mauritius	MU	-nt-
24	Netherland	NL	-nt-
25	Norway	NO	-nt-
26	Poland	PL	-nt-
27	Portugal	PT	-nt-
28	Reunion	RE	-nt-
29	Singapore	SG	-nt-
30	Spain	ES	-nt-
31	Sweden	SE	-nt-
32	Taiwan	TW	-nt-
33	Thailand	TH	-nt-
34	Tunisia	TN	-nt-
35	UAE	AE	-nt-
36	USA	US	-nt-

33	Norway	NO	-nt-
34	Philippines	PH	-nt-
35	Poland	PL	-nt-
36	Portugal	PT	-nt-
37	Qatar	QA	-nt-
38	Russia	RU	-nt-
39	Singapore	SG	-nt-
40	South Africa	ZA	-nt-
41	Spain	ES	-nt-
42	Sweden	SE	-nt-
43	Switzerland	CH	-nt-
44	TaiWan	TW	-nt-
45	Thailand	TH	-nt-
46	Ukraine	UA	-nt-
47	United States - <i>Puerto Rico</i> - <i>Guam Island</i> - <i>American Virgin Islands</i> - <i>Samoa American.</i>	US	-nt-
